

出國報告(出國類別:語言訓練)

外交部 105 年度派赴韓國語 言訓練報告

服務機關:外交部

姓名職稱:張藝子薦任科員

派赴國家:韓國

出國期間:105/8/29-106/6/26

報告日期:106/9/12

摘要

本次奉派赴韓國高麗大學接受語言訓練之目的係增強韓語能力及對韓國之認識。

高麗大學係韓國歷史最悠久大學之一，其校友活躍於韓國政經學界，且其政治外交系尤為著名，現任國會議長丁世均、統一部前部長玄仁澤等皆為政治外交系校友，爰高麗大學政治外交系擁有優秀師資及豐富人脈資源，於該校學習語言之外，亦積極旁聽該系課程，建立人脈。另高麗大學亞細亞中心在我駐韓國代表處積極推動下，設立台灣研究中心，此行亦與該中心幾位成員建立聯繫。

此外，駐韓國代表處特給予每週至駐館實習機會，無論於政務組或新聞組，皆在駐處長官前輩身教言行下獲益良多。

目次

摘要

目的

課程

心得

建議

壹、 目的

鑒於韓半島與我地緣相近，其安全情勢發展與我息息相關，又大韓民國與我人民互訪頻繁，外交實務接觸甚多，倘得具備良好之韓語能力及瞭解韓國政經文等背景，對日後研析政情及經辦韓國事務將有所助益，本次奉派赴韓國接受語言訓練之目的係增進韓語能力、對韓國之認識及熟悉我駐外館處日常業務。

此外，在韓國生活可近距離觀察特殊事件下之民意流向，亦可實際與當地學者、學生等進行直接交流，爰學員於韓國受訓時積極學習並努力拓展人脈。

貳、 過程

一、 語文及國際政治相關課程

- (一) **韓語課程**:高麗大學韓國語中心正規課程依據學生韓語能力水平分為 1 至 6 級，此行申請 5 級與 6 級班屬高級韓語班，課程主要針對政治、經濟、社會、文化及國際等社會主題進行更深入理解，並針對具專業性主題進行口頭報告及寫作。
- (二) **美韓關係**：此課程授課教師金成漢教授係韓國外交部前次長，於課程中時常結合學術及實務經驗；課程內容涵括美韓關係自冷戰前、冷戰時期、越戰及低盪時期及後冷戰時期的變遷與發展，並以美韓關係為軸心探討與北韓、日本及中國大陸等之關係，亦分析美韓同盟於韓半島統一過程中扮演之角色及韓國反美情緒起源及現況。如同我與美國關係是我對外關係最重要之一環，美韓關係亦為韓國外交之主軸，瞭解美韓關係有助掌握韓國外交方向及策略。
- (三) **政治過程論**:本課程授課教師池恩周教授係少數研究臺灣民主政治及政黨文化之韓國學者，亦為前國會議員、大韓民國第 19 屆總統大選候選人張誠珉之妻，職藉此課程時常與伊交流臺韓政治情勢，並曾於伊翻譯蘇起「兩岸二十

年波濤紀實」一書時提供協助。

- (四) **韓國政治論**:本課程涵蓋韓國解放三年後至今的歷史事實，以各種角度及方法論分析韓國政治主要爭點，透過此課程增進對韓國民主化過程的瞭解。
- (五) **東南亞政治**:本課程綜觀東南亞地區帝國時期、被殖民時期與現代獨立進程，從中分析各國發展不一之原因，並分述印尼、菲律賓、泰國、越南、柬埔寨、緬甸及新加坡等國家之政治社會現況，自各國之選舉及政黨制度，探討各國得以民主化或維持共產政權之原因。

二、參與學術演講及研討會

- (一) 10/13 出席劉大使國興於高麗大學亞細亞問題研究所針對「兩岸關係挑戰及展望」之演講。
- (二) 11/28 參與美國國務院前副助理國務卿李維亞(Evans Revere)於首爾大學國際問題研究所針對「川普政府之對北韓政策」演講。
- (三) 3/10 參加安岩政治學會春季學術會議，安岩政治學會係由高麗大學政治外交系畢業校友組成。國會議長丁世均於會議發表特別演說，說明國家面臨政治動盪時期國會之任務及對未來展望，前統一部部長玄仁澤、柳吉在、國會立法調查處長李來榮、國家安保戰略研究院統一戰略研究室長李壽碩等政界、學界人士皆出席會議。
- (四) 4/12 參加高麗大學政治外交系朴鴻圭教授「政治家論」課程企劃演講：總統大選候選人安哲秀親臨高麗大學，與學生進行對談，闡述渠參選政策之理念。
- (五) 5/13 參加韓國外國語大學臺灣研究中心國際學術研討會「變遷中國際秩序與東亞前景」，多名我國及韓國學者出席，研討會主題涵括政治、經濟及社會文化，成果豐碩。

三、與駐韓國代表處聯繫及協助辦理活動

(一) 國慶酒會

擔任 105 年國慶酒會中英文司儀。

(二) 政務組實習

1. 閱讀舊卷
2. 出席公務餐敘
3. 拜會國際組織：

隨本處易公使志成及宋秘書彥勳赴綠色氣候基金 (Green Climate Fund, GCF) 於韓國仁川松島總部拜會減緩與調適部門處長 Jerry Velasquez 博士 (Director, Mitigation and Adaptation)，並撰寫相關報告。

(三) 新聞組實習

協助翻譯當地媒體提及我國相關報導，上傳本部國際輿情資料庫，翻譯內容涵括兩岸關係、中國大陸於南海動向、我政府官員赴韓當地相關輿論（如唐政務委員鳳赴韓演講）、川習會、我國內現況（如大法官針對同性婚姻釋憲）、我國歷史介紹（如二二八事件）等。

參、心得與建議

本次奉派韓國語訓無論於學校或於駐韓國代表處，皆受益良多，特別係駐處長官前輩之細心照料，令學員心懷感激，為提高日後本部派員赴韓語訓之效益，僅提出下列相關建議供參：

一、簽證及護照事宜：

據悉我赴韓國語訓學員係以高麗大學亞細亞研究所訪問學者身份赴韓，然倘學員未具碩士（含）以上學歷則不適用此原則，爰本次學員係先持短期觀光簽證赴韓後，再持語言中心入學證明至出入境管理局變更為 D-4 短期留學簽證，於語言中心新學期開始前亦須持新學期繳費證明再次辦理延簽。目前於韓國辦理變更或延長簽證期限至少皆需提前一個月於網路上預約，且所費不貲（每次需繳交 100,000 韓元，約相當於 88 美元）；另查日本外務省派至韓國語訓之新進外交人員皆持外交護照，爰建議可酌情發給語訓學員外交護照，以簡化辦

理停留簽證之程序。

二、 韓語課程：

高麗大學語言中心向以其優秀師資聞名，其正規課程係照韓國語能力檢定(TOPIK)分為 1 至 6 級班，6 級結業後雖設有研究班提供更高階之韓語教學，然研究班需視當期報名人數決定開班與否，爰建議未來學員倘有進階需求，亦可考慮與成均館大學或韓國外國語大學合作。經查，成均館大學之國際韓國學中心（Inter-University Center）主要提供高級學術韓語訓練，包含閱讀韓文論文之訓練，許多國際知名大學如哈佛大學、密西根大學等皆為該中心之成員，倘得參與該中心之韓語課程，亦得與來自世界各地之菁英交流之機會；另韓國外國語大學語言中心除一般語言課程，亦提供翻譯課程，對未來工作實務應有助益。